



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 4年 12月 20日号
20 de dezembro de 2022
(Esp) 20 de diciembre de 2022
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『おしらせ
よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



お菓子の家づくり教室

Aula para Fazer Casinha de Doces

(Esp) Clase de postres para preparar una casa de dulce

世界で一つだけのお菓子の家を作ってみませんか。作った後も、お部屋で飾って、食べて、最後まで楽しめます。

Que tal fazer a sua casinha de doces original que será a única no mundo? Você poderá utilizar-la para decorar seu quarto, comer e aproveitá-lo até o fim.

(Esp) ¿No quisiera preparar una casa de dulce que será única en el mundo? Será una clase donde podrá disfrutar desde el comienzo en la preparación, luego adornarlo en su cuarto y por último saborearlo al final.

日時：2月3日（金）9:30～11:00

Data/ Horário: 3 de fevereiro (sexta) das 9h30 às 11h

(Esp) Fecha / Hora: Viernes, 3 de febrero. A partir de las 9:30 a 11:00 hs

場所：四郷地区市民センター 2階ホール

Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

対象：四郷地区を中心とした住民

Dirigido a: residentes principalmente que moram no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a: residentes principalmente del barrio Yogou

定員：12名【先着順。申し込み期間：1月4日（水）～12日（木）】

Vagas: 12 pessoas (conforme a ordem de inscrição). Inscrições: a partir do dia 4 (quarta) até 12 (quinta) de janeiro

(Esp) Capacidad para: 12 personas (conforme al orden de inscripción). Inscripciones: del miércoles 4 al jueves 12 de enero

材料費：600円（当日お持ちください）

Custo dos materiais: 600 ienes (trazer no dia)

(Esp) Costo por ingredientes: 600 yenes (traer el mismo día)

講師：山本 和美さん

Professora: Sra. Kazumi Yamamoto

(Esp) Profesora: Sra. Kazumi Yamamoto

持ち物：エプロン、三角巾、ふきん、持ち帰り用の袋

Trazer: Avental, sankakukin (lenço de cabeça), fukin (pano de prato) e saquinho para levar a casinha pronta

(Esp) Traer: delantal, paño para cubrir la cabeza, paño de cocina y bolsa para llevar la casita de dulce

※当日は新型コロナウイルス感染予防のため、マスクの着用、手指の消毒をお願いします。

状況により、中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, participe usando a máscara e higienizando as mãos. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

【申込み・問合せ先】四郷地区市民センター ☎ 321-2021

Informações e inscrições / (Esp) Informaciones e inscripciones:

Yogou Chiku Shimin Center ☎ 059-321-2021



休業日のお知らせ

Aviso de feriado do final e início do ano (Esp) Comunicado de cierre por festividad



よごうちくしみん がつ にち もく がつみっか か
◆四郷地区市民センター：12月29日（木）～1月3日（火）

Yogou Chiku Shimin Center: de 29 de dezembro (quinta) até 3 de janeiro (terça)

(Esp) del jueves, 29 de diciembre hasta el martes, 3 de enero

ねんまつ ねんし まどぐち たいへんこんざつ とど で しょうめい しんせいてつづ はや ねが
年末・年始は窓口が大変混雑します。届け出・証明・申請手続きはお早めをお願いいたします。

No final e começo de ano, o balcão de atendimento fica muito congestionado. Favor fazer com antecedência as notificações e solicitações de certificados e outros procedimentos.

(Esp) Se previste la aglomeración de usuarios durante finales y comienzos del año en las ventanillas de atención. Por lo que se recomienda realizar los trámites con algo de anticipación como "Registros", "Expedición de Certificados", "Solicitudes".

やす きかんちゅう こせきかんけい かくしゅとど で しゅっせい しほう こんいん う つ まいかそうきよかしょう
休み期間中、戸籍関係の各種届け出（出生・死亡・婚姻など）の受け付け、埋火葬許可証の
こうふ しやくしよち か かい やかん きゅうじつうけつけ おこな
交付は、市役所地下1階の夜間・休日受付（☎ 354-8177）で行っております。

Durante o período de descanso (feriado), as notificações de registros familiares (nascimento, óbito, casamento, etc.) e emissões para permissão de cremação e enterro serão recepcionados no balcão do 1º subsolo da prefeitura.

☎ 059-354-8177

(Esp) Durante el período de descanso (días no hábiles), las recepciones sobre notificaciones de todo tipo de registro civil como nacimiento, defunción, matrimonio, etc., y solicitud de permiso para entierro o cremação, serán realizadas en la ventanilla de guardia que está en el piso subterráneo de la municipalidad. ☎ 059-354-8177

よごうちくだんたいじむきょく がつ にち もく がつみっか か
◆四郷地区団体事務局：12月29日（木）～1月3日（火）

Yogou Chiku Dantai Jimukyoku: de 29 de dezembro (quinta) até 3 de janeiro (terça)

(Esp) del jueves, 29 de diciembre hasta el martes, 3 de enero

たぶんかきょうせい がつ にち もく がつみっか か
◆多文化共生サロン：12月29日（木）～1月3日（火）

Tabunka Kyousei Salon: de 29 de dezembro (quinta) até 3 de janeiro (terça)

(Esp) del jueves, 29 de diciembre hasta el martes, 3 de enero

ささがわ

笹川ふれあいどんどまつり Sasagawa Fureai Dondo Matsuri

にちじ がつ にち にち なわうけつけ うてんけっこう
★日時：1月15日（日）9：00～しめ縄受付〔雨天決行〕

Data e horário: 15 de janeiro (domingo). Recepção do enfeite "Shimenawa" a partir das 9h (será realizado mesmo em caso de chuva)

(Esp) Fecha y hora: Domingo, 15 de enero. Recepción del ornamento "Shimenawa", a partir de 9:00 hs (No se pospone por lluvia)

ばしょ ささがわにしこうえん たもくてきひろば
★場所：笹川西公園 多目的広場

Local / (Esp) Lugar: Sasagawa Nishi Kouen, Tamokuteki Hiroba

※しめ縄の飾り、プラスチック、くぎ、針金等は必ずはずしてお持ちください。

Antes de entregar os "Shimenawa" para queimar, não esqueça de retirar as partes de plástico e metal.

(Esp) Antes de quemar el ornamento "Shimenawa", favor de sacarle los plásticos, clavos y alambres.

しゅざい ささがわ じっこういんかい
★主催：笹川ふれあいどんどまつり実行委員会

Organização/ (Esp) Organización: Sasagawa Fureai Dondo Matsuri Jikkou linkai



といあわ さき よごうちくだんたいじむきょく

問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎・FAX 322-5675

Informações/ (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku

☎・FAX 059-322-5675

マイナポイントの申し込み手続きを支援します

Assistência sobre o procedimento de solicitação de Pontos Myna (Myna Points)
(Esp) Apoyo en el proceso de solicitud de puntos de la tarjeta de número personal (Myna Points)

マイナポイントの申し込みができるスマートフォンやパソコンをお持ちでない人、もしくは申込方法がわからない人などを対象に、マイナポイントの申し込み手続きを支援いたします。

Para quem não tem smartphone ou computador para solicitar os Pontos Myna (Myna Points), ou não saiba como solicitarlos, está disponível a assistência sobre o procedimento de solicitação de Myna Points.

(Esp) Se ofrece asistencia en el proceso de solicitud de los Myna Points a quienes no dispongan de un smartphone o un ordenador con el que puedan solicitarlos, o a quienes no sepan cómo hacerlo.

■場所：四郷地区市民センター 1階和室

Local: *Yogou Chiku Shimin Center Sala Washitsu* - 1º andar

(Esp) Lugar: 1º piso, Sala de Washitsu del centro cívico *Yogou Chiku Shimin Center*

■日時：1月26日（木）・2月16日（木） 9：00～11：30・13：30～16：00

Data e horário: Quinta-feira, 26 de janeiro e 16 de fevereiro. Das 9hs às 11h30 e das 13h30 às 16h.

(Esp) Fecha y hora: Jueves, 26 de enero y 16 de febrero. De 9:00 a 11:30 hs y 13:30 a 16:00 hs

※当日、先着での受付とさせていただきますので、多数の人にお越しいただいた場合、受付を早めに終了する場合があります。

A recepção será por ordem de chegada e pode ser encerrada mais cedo se tiver um grande número de pessoas.

(Esp) Las solicitudes se aceptarán por orden de llegada ese mismo día, por lo que, si llega mucha gente, la recepción podría cerrar antes.

■手続きに必要なもの O que é necessário para o procedimento / (Esp) Qué necesita para el procedimiento

・マイナンバーカード

Cartão My Number / (Esp) Tarjeta de número personal My Number Card

・マイナンバーカード取得時に設定した数字4桁の暗証番号

A senha de 4 dígitos que você definiu quando obteve seu Cartão My Number

(Esp) PIN numérico de 4 cifras establecido al obtener la tarjeta My Number

・ご希望のキャッシュレスサービスを決められている方はそのカード等

Cartão de compras com pagamento sem dinheiro “cashless” que você deseja

(Esp) Por ejemplo la tarjeta, si se ha decidido por un servicio de pago sin efectivo de su elección

・（お持ちの方は）スマートフォン

Smartphone (caso possua) / (Esp) Smartphone (caso lo tenga)

・公金受取口座の登録を希望される場合、口座情報（銀行名、支店名、口座番号、名義）がわかるもの

Informações da conta (nome do banco, nome da agência, número e nome da conta) se você deseja registrar uma conta para o recebimento de dinheiro público

(Esp) Libreta de banco, si desea registrar su cuenta para recibir ayuda financiera del gobierno. Las informaciones de cuenta bancaria son, (nombre de banco, sucursal, número y titular de la cuenta).

問合せ先：フリーダイヤル ☎ 0120-156-888 平日 8：30～17：15

Informações: Discagem gratuita (Free Dial) ☎ 0120-156-888. Dias úteis das 8h30 às 17h15

(Esp) Informaciones: Número gratuito ☎ 0120-156-888. Días entre semana de 8：30～17：15



～次号「お知らせよごう」の発行について～

Sobre a próxima edição deste "Comunicado Yogou" (Esp) Sobre la próxima edición del "Comunicado Yogou"

「広報よっかいち1月上旬号」が1月10日に発行されるのにあわせ、次号「お知らせよごう」の発行日を1月10日とさせていただきます。地域によっては1月20日号と同時回覧になるかと思いますが、ご了承ください。

Assim como a edição do “Boletim de Yokkaichi”, a edição do próximo Comunicado Yogou (*Oshirase Yogou*) será a de 10 de janeiro de 2023. E, dependendo da região, a edição do dia 10 pode vir a ser colocada junto com a do dia 20, em sistema de “Kairan” (informativos anexados em pasta que são repassados à outros vizinhos após sua leitura). Contamos com sua compreensão!

(Esp) La próxima edición del boletín informativo de la ciudad de Yokkaichi “Kouhou Yokkaichi”, será el día 10 de enero. En conjunto, este comunicado “Oshirase Yogou” también será emitida el mismo día. Pero según la región podría ser repartido o circulado en el folder con informaciones que es pasado a todos los vecinos “Kairan” junto a la edición del día 20. Esperamos su comprensión.

四郷地区市民センター 館長

Diretor do / (Esp) Director de: *Yogou Chiku Shimin Center*



こども子育て交流プラザへ遊びに行こう!
Vamos brincar no "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!
(Esp) ¡Vamos a jugar en el "Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza"!



●問合せ先：こども子育て交流プラザ (東新町26番32号 橋北交流会館4階)
 ☎ 330-5020 • FAX 334-0606 <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>
 Informações / (Esp) Informaciones: Kodomo Kosodate Kouryuu Plaza (Toushin-chou 26-32 Kyouhoku Kouryuu Kaikan 4F)
 ☎ 059-330-5020 • FAX 059-334-0606 <http://cocoplaza-yokkaichi.jp/>

＜第1部＞9：00～11：30 1ª turma: 9h～11h30 (Esp) 1º turno: de 9:00 a 11:30 hs
 ＜第2部＞12：30～14：00 2ª turma: 12h30～14h 2º turno: de 12:30 a 14:00 hs
 ＜第3部＞15：00～19：00 3ª turma: 15h～19h 3º turno: de 15:00 a 19:00 hs

<p>がついつか もく 1月5日(木) 10:00～11:00・12:45～13:45 5 de janeiro (quinta) Das 10h às 11h e 12h45 às 13h45 (Esp) Jueves, 5 de enero. Entre las 10:00 a 11:00 hs y 12:45 a 13:45 hs</p>	<p>しょうがつ 正月あそび 「たこ」と「こま」を作って冬のあそびを楽しもう。 たいしょう さい みしゅうえんじ ほごしゃ しょうがくせい 対象：①2歳～未就園児とその保護者 ②小学生 Brincadeiras do ano novo. Vamos curtir as brincadeiras de inverno fazendo pipa (tako) e pião (koma). Dirigido a: ①Crianças a partir de 2 anos até crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis ②Estudantes do ensino primário (Esp) Juegos tradicionales de japon en año nuevo Fabriquemos el Tako (cometas japonesas) y Koma (peonzas japonesas) y disfrutemos de juegos invernales. Dirigido a: ① Bebés a partir de 2 años hasta niños en edad preescolar. ② Estudiantes de primaria.</p>
<p>がつじゅうよつか ど 1月14日(土) 15:00～17:00 14 de janeiro (sábado) Das 15h às 17h (Esp) Sábado, 14 de enero. Entre las 15:00 a 17:00 hs</p>	<p>かきぞめ Primeira caligrafia do Ano Novo (Kakizome). Dirigido a: estudantes do ensino primário até ensino médio (Esp) "Kakizome", se trata de una tradición y consiste en escribir con pincel y tinta la primera caligrafía del año nuevo, alguna frase o palabra que tenga un significado positivo. Dirigido a: estudantes de primaria a bachiller.</p>
<p>がつ にち にち 1月15日(日) 10:00～11:00・15:30～16:30 15 de janeiro (domingo) Das 10h às 11h e 15h30 às 16h30 (Esp) Domingo, 15 de enero. Entre las 10:00 a 11:00 hs y 15:30 a 16:30 hs</p>	<p>プラザフォトスポット Ponto fotográfico do Plaza (Plaza Photo Spot). Dirigido a: todas as pessoas (Esp) Plaza Photo Spot (Sitio de la plaza para fotografías). Dirigido a todos, sin restricción.</p>
<p>がつ にち ど 1月28日(土) 10:30～11:00 28 de janeiro (sábado) Das 10h30 às 11h (Esp) Sábado, 28 de enero. Entre las 10:30 a 11:00 hs</p>	<p>えほんのひろば Espaço de livros ilustrados. Dirigido a: todas as pessoas. (Esp) Espacio de libros ilustrados, dirigido a todos, sin restricción.</p>

※新型コロナウイルス感染症対策のため、運営内容を変更する場合があります。開館状況、イベント実施状況など詳しくは、ホームページをご覧ください。お問い合わせください。
 O conteúdo do evento pode sofrer alterações para as medidas contra Infecções do Novo Coronavírus. Para mais informações sobre realização do evento e da abertura, acesse o homepage ou entre em contato pelo telefone.
 (Esp) El contenido y forma de realización podría variar por medidas de prevención del contagio del Covid-19. Para más información sobre los horarios y eventos del museo, visite la página web o contáctese por teléfono.